收費證明書
FEES CERTIFICATE

校名
Name of School
翰學教育中心（夜校）
STUDIOUS TUTORIAL (EVENING) CENTRE

校址 Address of School
新界沙田馬鞍山新港城ＮＰＱＲ座６５－６６室
SHOP 65-66 BLOCK N P Q R SUNSHINE CITY, MA ON SHAN SHATIN, NEW TERRITORIES

課程 / 級別 Course / Class	每期學費 Tuition Fee per Instalment	每期堂費 Tong Fai per Instalment	期數 No. of Instalment	課程總收費 Inclusive Fee per Course
	$	$	學費/堂費 Tuition/TongFai	$
小學補習〔小一〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.1 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	760.00	-	12 / -	9,120.00
小學補習〔小二〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.2 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	780.00	-	12 / -	9,360.00
小學補習〔小三〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.3 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	800.00	-	12 / -	9,600.00
小學補習〔小四〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.4 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	830.00	-	12 / -	9,960.00
小學補習〔小五〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.5 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	880.00	-	12 / -	10,560.00
小學補習〔小六〕〔每星期五天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR P.6 (5 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	900.00	-	12 / -	10,800.00
中學全科補習　中一〔逢星期一、三、五〕〔每星期三天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR S.1 ON MON, WED & FRI (3 DAYS A WEEK,1.5 HRS A DAY)	910.00	-	12 / -	10,920.00
中學全科補習　中二〔逢星期一、三、五〕〔每星期三天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR S.2 ON MON, WED & FRI (3 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	930.00	-	12 / -	11,160.00
中學全科補習　中三〔逢星期一、三、五〕〔每星期三天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR S.3 ON MON, WED & FRI (3 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	950.00	-	12 / -	11,400.00

費 用

一、除獲教育局常任秘書長的書面許可外，校監、校董或教師不得收取或接受上述指定費用總額以外的任何其他款項或學費。

二、除事前經教育局常任秘書長書面批准外，校監、校董或教師不得額外徵收入學試費用及註冊費用。各學校並須將教育局常任秘書長的該項批准與〈收費證明書〉同時以顯眼方式展示於學校的要衝位置。

三、除非獲得教育局常任秘書長另行以書面准許，否則教育課程的費用總額須按月平均計算，並在該教育課程進行期間的每月的首個上學日或之後繳交。

四、儘管上述第三段另有規定，校監可要求學生在不早於教育課程開始的一個月前繳交第一期的月費，以註冊就讀該教育課程。

五、凡學生每次所繳交或他人代學生所繳交的一切款項，學校校監、校董或教員須發給正式收據。

六、各校未經教育局常任秘書長的書面批准，不得更改以上規定的費用總額。

註: 請參閱《教育規例》第六十至六十五條、六十七條及一零一條的規定。

FEES

1. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, no supervisor, manager or teacher shall charge or accept payment of any money or any school fees whatsoever other than the inclusive fees as above stated.
2. No additional fees for entrance examinations and registration may be charged from the supervisor, manager or teacher without the previous written approval of the Permanent Secretary for Education. Such approval must be kept conspicuously exhibited at a prominent position in the school together with this Fees Certificate.
3. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, the inclusive fees for an educational course shall be calculated on an equal monthly basis and collected on or after the first school day of each month of the period during which the educational course is conducted.
4. Notwithstanding paragraph 3 above, a supervisor may require a pupil to register for an educational course by paying the first monthly instalment not earlier than one month before the commencement of the educational course.
5. The payment of every sum of money by or on behalf of a pupil to a supervisor, manager or teacher shall be forthwith acknowledged in writing by such supervisor, manager or teacher on a proper form of receipt.
6. No change in the inclusive fee shall be made without the written approval of the Permanent Secretary for Education.

Note : Attention is drawn to Regulations 60 to 65, 67 and 101 inclusive of the <Education Regulations>

收費證明書
FEES CERTIFICATE

校名
Name of School
翰學教育中心（夜校）
STUDIOUS TUTORIAL (EVENING) CENTRE

校址 Address of School
新界沙田馬鞍山新港城ＮＰＱＲ座６５－６６室
SHOP 65-66 BLOCK N P Q R SUNSHINE CITY, MA ON SHAN SHATIN, NEW TERRITORIES

課程 / 級別 Course / Class	每期學費 Tuition Fee per Instalment	每期堂費 Tong Fai per Instalment	期數 No. of Instalment	課程總收費 Inclusive Fee per Course
	$	$	學費/堂費 Tuition/TongFai	$
中學全科補習　中四〔每星期三天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR S.4 (3 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	1,140.00	-	12 / -	13,680.00
中學全科補習　中五〔每星期三天，每天１・５小時〕 TUTORIAL CLASS FOR S.5 (3 DAYS A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	1,200.00	-	12 / -	14,400.00
ＵＳＥ　ＯＦ　ＥＮＧＬＩＳＨ〔每星期一天，每天１・５小時〕 ENGLISH COURSE FOR A.S. LEVEL (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	540.00	-	12 / -	6,480.00
會考英文班〔每星期一天，每天１・５小時〕 ENGLISH COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	460.00	-	12 / -	5,520.00
會考專修課程　數學〔每星期一天，每天１小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00
會考專修課程　經濟〔每星期一天，每天１小時〕 ECONOMICS COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00
會考專修課程〔每星期一天，每天１小時〕 ADDITIONAL MATHEMATICS COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00
會考專修課程　物理〔每星期一天，每天１小時〕 PHYSICS COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00
會考專修課程　化學〔每星期一天，每天１小時〕 CHEMISTRY COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00

費 用

一、除獲教育局常任秘書長的書面許可外，校監、校董或教師不得收取或接受上述指定費用總額以外的任何其他款項或學費。

二、除事前經教育局常任秘書長書面批准外，校監、校董或教師不得額外徵收入學試費用及註冊費用。各學校並須將教育局常任秘書長的該項批准與〈收費證明書〉同時以顯眼方式展示於學校的要衝位置。

三、除非獲得教育局常任秘書長另行以書面准許，否則教育課程的費用總額須按月平均計算，並在該教育課程進行期間的每月的首個上學日或之後繳交。

四、儘管上述第三段另有規定，校監可要求學生在不早於教育課程開始的一個月前繳交第一期的月費，以註冊就讀該教育課程。

五、凡學生每次所繳交或他人代學生所繳交的一切款項，學校校監、校董或教員須發給正式收據。

六、各校未經教育局常任秘書長的書面批准，不得更改以上規定的費用總額。

註: 請參閱《教育規例》第六十至六十五條、六十七條及一零一條的規定。

FEES

1. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, no supervisor, manager or teacher shall charge or accept payment of any money or any school fees whatsoever other than the inclusive fees as above stated.
2. No additional fees for entrance examinations and registration may be charged from the supervisor, manager or teacher without the previous written approval of the Permanent Secretary for Education. Such approval must be kept conspicuously exhibited at a prominent position in the school together with this Fees Certificate.
3. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, the inclusive fees for an educational course shall be calculated on an equal monthly basis and collected on or after the first school day of each month of the period during which the educational course is conducted.
4. Notwithstanding paragraph 3 above, a supervisor may require a pupil to register for an educational course by paying the first monthly instalment not earlier than one month before the commencement of the educational course.
5. The payment of every sum of money by or on behalf of a pupil to a supervisor, manager or teacher shall be forthwith acknowledged in writing by such supervisor, manager or teacher on a proper form of receipt.
6. No change in the inclusive fee shall be made without the written approval of the Permanent Secretary for Education.

Note : Attention is drawn to Regulations 60 to 65, 67 and 101 inclusive of the <Education Regulations>

收費證明書
FEES CERTIFICATE

校名
Name of School
翰學教育中心（夜校）
STUDIOUS TUTORIAL (EVENING) CENTRE

校址 Address of School
新界沙田馬鞍山新港城ＮＰＱＲ座６５－６６室
SHOP 65-66 BLOCK N P Q R SUNSHINE CITY, MA ON SHAN SHATIN, NEW TERRITORIES

課程 / 級別 Course / Class	每期學費 Tuition Fee per Instalment	每期堂費 Tong Fai per Instalment	期數 No. of Instalment	課程總收費 Inclusive Fee per Course
	$	$	學費/堂費 Tuition/TongFai	$
會考專修課程　生物〔每星期一天，每天１小時〕 BIOLOGY COURSE FOR HKCEE (1 DAY A WEEK, 1 HR A DAY)	380.00	-	12 / -	4,560.00
英文鞏固班〔文法班〕〔小一至小三〕〔每星期一天，每天１・２５小時〕 ENGLISH GRAMMER COURSE FOR PRIMARY 1-3 (1 DAY A WEEK, 1.25 HRS A DAY)	340.00	-	12 / -	4,080.00
英文鞏固班〔文法班〕〔小四至小六〕〔每星期一天，每天１・２５小時〕 ENGLISH GRAMMER COURSE FOR PRIMARY 4-6 (1 DAY A WEEK, 1.25 HRS A DAY)	360.00	-	12 / -	4,320.00
英文鞏固班〔文法班〕〔中一〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 ENGLISH GRAMMER COURSE FOR SECONDARY 1 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00
英文鞏固班〔文法班〕〔中二〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 ENGLISH GRAMMER COURSE FOR SECONDARY 2 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00
英文鞏固班〔文法班〕〔中三〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 ENGLISH GRAMMER COURSE FOR SECONDARY 3 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00
數學強化班〔小一至小三〕〔每星期一天，每天１・２５小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR PRIMARY 1-3 (1 DAY A WEEK, 1.25 HRS A DAY)	340.00	-	12 / -	4,080.00
數學強化班〔小四至小六〕〔每星期一天，每天１・２５小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR PRIMARY 4-6 (1 DAY A WEEK, 1.25 HRS A DAY)	360.00	-	12 / -	4,320.00
數學強化班〔中一〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR SECONDARY 1 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00

費 用

一、除獲教育局常任秘書長的書面許可外，校監、校董或教師不得收取或接受上述指定費用總額以外的任何其他款項或學費。

二、除事前經教育局常任秘書長書面批准外，校監、校董或教師不得額外徵收入學試費用及註冊費用。各學校並須將教育局常任秘書長的該項批准與〈收費證明書〉同時以顯眼方式展示於學校的要衝位置。

三、除非獲得教育局常任秘書長另行以書面准許，否則教育課程的費用總額須按月平均計算，並在該教育課程進行期間的每月的首個上學日或之後繳交。

四、儘管上述第三段另有規定，校監可要求學生在不早於教育課程開始的一個月前繳交第一期的月費，以註冊就讀該教育課程。

五、凡學生每次所繳交或他人代學生所繳交的一切款項，學校校監、校董或教員須發給正式收據。

六、各校未經教育局常任秘書長的書面批准，不得更改以上規定的費用總額。

註: 請參閱《教育規例》第六十至六十五條、六十七條及一零一條的規定。

FEES

1. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, no supervisor, manager or teacher shall charge or accept payment of any money or any school fees whatsoever other than the inclusive fees as above stated.
2. No additional fees for entrance examinations and registration may be charged from the supervisor, manager or teacher without the previous written approval of the Permanent Secretary for Education. Such approval must be kept conspicuously exhibited at a prominent position in the school together with this Fees Certificate.
3. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, the inclusive fees for an educational course shall be calculated on an equal monthly basis and collected on or after the first school day of each month of the period during which the educational course is conducted.
4. Notwithstanding paragraph 3 above, a supervisor may require a pupil to register for an educational course by paying the first monthly instalment not earlier than one month before the commencement of the educational course.
5. The payment of every sum of money by or on behalf of a pupil to a supervisor, manager or teacher shall be forthwith acknowledged in writing by such supervisor, manager or teacher on a proper form of receipt.
6. No change in the inclusive fee shall be made without the written approval of the Permanent Secretary for Education.

Note : Attention is drawn to Regulations 60 to 65, 67 and 101 inclusive of the <Education Regulations>

收費證明書
FEES CERTIFICATE

校名
Name of School
翰學教育中心（夜校）
STUDIOUS TUTORIAL (EVENING) CENTRE

校址 Address of School
新界沙田馬鞍山新港城ＮＰＱＲ座６５－６６室
SHOP 65-66 BLOCK N P Q R SUNSHINE CITY, MA ON SHAN SHATIN, NEW TERRITORIES

課程 / 級別 Course / Class	每期學費 Tuition Fee per Instalment	每期堂費 Tong Fai per Instalment	期數 No. of Instalment	課程總收費 Inclusive Fee per Course
	$	$	學費/堂費 Tuition/TongFai	$
數學強化班〔中二〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR SECONDARY 2 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00
數學強化班〔中三〕〔每星期一天，每天１・５小時〕 MATHEMATICS COURSE FOR SECONDARY 3 (1 DAY A WEEK, 1.5 HRS A DAY)	420.00	-	12 / -	5,040.00
標準英文拼音班〔６－１０歲〕〔每星期三天，每天１小時〕 PHONICS COURSE FOR AGE 6-10 (3 DAYS A WEEK, 1 HR A DAY)	750.00	-	12 / -	9,000.00
標準英文拼音班〔１０歲以上〕〔每星期三天，每天１小時〕 PHONICS COURSE FOR OVER AGE 10 (3 DAYS A WEEK, 1 HR A DAY)	800.00	-	12 / -	9,600.00
(生效日期 With effect from : 04.02.2003)				
完 END				

費 用

一、除獲教育局常任秘書長的書面許可外，校監、校董或教師不得收取或接受上述指定費用總額以外的任何其他款項或學費。

二、除事前經教育局常任秘書長書面批准外，校監、校董或教師不得額外徵收入學試費用及註冊費用。各學校並須將教育局常任秘書長的該項批准與〈收費證明書〉同時以顯眼方式展示於學校的要衝位置。

三、除非獲得教育局常任秘書長另行以書面准許，否則教育課程的費用總額須按月平均計算，並在該教育課程進行期間的每月的首個上學日或之後繳交。

四、儘管上述第三段另有規定，校監可要求學生在不早於教育課程開始的一個月前繳交第一期的月費，以註冊就讀該教育課程。

五、凡學生每次所繳交或他人代學生所繳交的一切款項，學校校監、校董或教員須發給正式收據。

六、各校未經教育局常任秘書長的書面批准，不得更改以上規定的費用總額。

註: 請參閱《教育規例》第六十至六十五條、六十七條及一零一條的規定。

FEES

1. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, no supervisor, manager or teacher shall charge or accept payment of any money or any school fees whatsoever other than the inclusive fees as above stated.
2. No additional fees for entrance examinations and registration may be charged from the supervisor, manager or teacher without the previous written approval of the Permanent Secretary for Education. Such approval must be kept conspicuously exhibited at a prominent position in the school together with this Fees Certificate.
3. Unless otherwise permitted in writing by the Permanent Secretary for Education, the inclusive fees for an educational course shall be calculated on an equal monthly basis and collected on or after the first school day of each month of the period during which the educational course is conducted.
4. Notwithstanding paragraph 3 above, a supervisor may require a pupil to register for an educational course by paying the first monthly instalment not earlier than one month before the commencement of the educational course.
5. The payment of every sum of money by or on behalf of a pupil to a supervisor, manager or teacher shall be forthwith acknowledged in writing by such supervisor, manager or teacher on a proper form of receipt.
6. No change in the inclusive fee shall be made without the written approval of the Permanent Secretary for Education.

Note : Attention is drawn to Regulations 60 to 65, 67 and 101 inclusive of the <Education Regulations>